Academic course description

|  |
| --- |
| BACHELOR ’S PROGRAMME**translation and interpreting**1ST YEAR OF STUDY, 1ST SEMESTER |

|  |  |
| --- | --- |
| **Course title** | **applied informatics** |
| Course code | TI1916B |
| Course type | optional course |
| Course level | 1st cycle (bachelor’s degree) |
| Year of study, semester | 1st year of study, 1st semester |
| Number of ECTS credits | 5 |
| Number of hours per week | 4 (2 lecture hours + 2 seminar hours) |
| Name of lecture holder | ………….. |
| Name of seminar holder | Mihaela Aanei |
| Prerequisites | Microsoft OfficeIntermediate level of German |
| A | **General and course-specific competences** |
|  | **General competences**:The seminar aims to get students acquainted with * the practical use of translation programmes;
* accessing Web sources;
* using translation-aided digital tools;
* practicing critical thinking while evaluating the results.

**Course-specific competences**............. |
| B | **Learning outcomes** |
|  | After having completed the 14 seminars, the students will be able to:* write and format texts according to some pre-existing conditions;
* use several manually assisted and automatic translation programmes;
* traslate different types of official documents from and in German based on manually assisted and automatic translation programmes;
* critically evaluate their translation results.
 |
| C | **Lecture content** |
|  | ….. |
| D | **Recommended reading for lectures** |
|  | ……… |
| E | **Seminar content** |
|  | The seminar discusses the following types of programmes: * manually assisted translation programmes: Translator Manager, Star Transit, Trados;
* automatic translation programmes: Globalink.

Based on these tools and on other available electronic resources (terminology bases and glossaries, electronic dictionaries) the students will translate primarely official documents - including among others birth, marriage and graduation certificates, different types of attestations, criminal records, employment contracts, purchase/ sale contracts -, which are subsequently to be compared, evaluated and reviewed.  |
| F | **Recommended reading for seminars** |
|  | Köbler, G.: *Dicționar juridic român-german*, C.H.Beck 2009Severeanu, Andreea Rita: *Manual de germană juridică*, Lumina Lex 2004[http://www.blldb-online.de/blldb/templates/template.xml?vid={752D1579-1B46-4F9B-B29B-A126BE03B4E7}&contenttype=text/html&Skript=home&lang=en](http://www.blldb-online.de/blldb/templates/template.xml?vid=%7b752D1579-1B46-4F9B-B29B-A126BE03B4E7%7d&contenttype=text/html&Skript=home&lang=en) |
| G | **Education style** |
| learning and teaching methods | Seminar: practical approaches |
| assessment methods | Seminar: final examination (written)  |
| Language of instruction | Seminar: German/ Romanian |